



**3M United Kingdom P.L.C.**  
3M House, P.O. Box 1, Market Place  
Bracknell, Berks. RG12 1JU  
Tel: 0870 60 800 60

**3M Ireland Ltd.**  
3M House, Adelphi Centre  
Upper Georges Street  
Dun Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 1800 320 500

**3M (East) AG,**  
Grundstrasse 14, 6343 Rotkreuz  
Tel: 041-7994040

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri  
Nispetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5  
Etiler 80600 İstanbul  
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat)  
Faks: (212) 282 17 41

**3M Česko, spol. s r. o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

**3M (East) AG**  
**Obchodné zastupiteľstvo**  
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovakia  
Tel: 07/444 544 76, 07/444 544 79  
Fax: 07/444 544 82

**3M România SRL**  
Bd. Expoziției Nr. 2, București  
Tel: (40) 1 224 31 81 - Fax: (40) 1 224 31 84

**3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest, Váci út 178  
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

**3M (East) AG**  
**Podružnica v Ljubljani**  
Dimičeva 9 - SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01 5897-750 - Faks: 01 5897-777

**3M (East) AG**  
**Representation Office**  
Bužanova 2 - HR-10000 Zagreb  
Tel: 1/2361-500 - Fax: 1/2302-471

**3М представителство България**  
Световен търговски център София  
бул. Драган Цанков 36, офис В-714  
София 1040, България  
Тел. 00359/ 2/ 971 2570, 971 2142, 971 2977  
Факс 00359/ 2/ 971 1114

**Представителство компании 3M (East) AG**  
480009 Алматы, Казахстан  
Пр. Абая 153, офис 31/32  
Тел: 7 (3272) 509944, 509755  
Факс: 7 (3272) 509573  
E-mail: jmarenov@mmm.com

4/6g\*0126 - 1200

QX-NUMBER

**Print = 90 %**  
**Real size: 210 x 420 mm**



#### Fitting Instructions



- Thread top elastic strap through top buckles. Repeat for bottom strap and buckles. Place the bottom elastic strap around the head just below the ears. Untwist the strap.
  - Place the top elastic strap around the head above the ears. Untwist the strap.
  - Adjust the tension by pulling tabs of each strap, as shown.
  - Using both hands, mould the metal nosepiece comfortably to the shape of your nose. Pinching the nosepiece using only one hand may result in less effective respirator performance.
  - Strap tension may be decreased without removing the respirator from the head by pushing out on the back of the buckles.
  - The seal of the respirator on the face should be fit-checked prior to wearing in the work area.
- To check the fit of a valved respirator:**
- Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
  - Inhale sharply. If any air flows around the nose, re-adjust the nosepiece as described in step 4. If air leaks at the respirator edges adjust the position of the respirator/tension of the straps. If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

**Note: do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the edge of the respirator.**

#### Warning

- As with the use of any respiratory device, the wearer must first be trained in the proper use of the product.
- This product does not protect the wearer against gases, vapours, solvents from paint spray operations or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition).
- Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life or health.
- Leave the area immediately if:  
a) breathing becomes difficult  
b) dizziness or other distress occurs
- Discard and replace respirator if it becomes damaged or breathing resistance becomes excessive.
- Never alter or modify this device
- Failure to follow all instructions and warnings on the use of this respirator during all times of exposure can reduce the respirator effectiveness and may result in sickness or permanent disability.
- Cleaning and disinfection. If the respirator is to be used for more than one shift it should be cleaned at the end of each shift and stored between shifts in a sealed container or bag.
- To clean the respirator, the 3M face seal cleaner 105 should be used to wipe the face seal gasket of the product.

#### Storage

Store in accordance with manufacturers instructions, see packaging.

- End of Shelf Life
- Storage Temperature Range
- Storage Maximum Relative Humidity

**Note:** Average conditions may exceed 25°C/80%RH for limited periods. They can reach an average of 38°C/85%RH, provided that this is for no more than 3 months in the shelf life of the product.

When transporting this product use original packaging.

#### Approvals

This product has been shown to meet the Basic Safety Requirements under art. 10 and 11B of the European Community Directive 89/686 and are thus CE marked. The product was examined at the design stage by Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, St Augustin, Germany (0121).

#### Takma Talimatları



- Üst ve alt baş bantlarını plastik yuvasına geçirerek en gevşek pozisyona getiriniz. Alt lastiği kulakların altına gelecek şekilde kafanıza yerleştiriniz.
- Üst baş bandını kulakların üst kısmına gelecek şekilde başınıza yerleştiriniz.
- Lastiklerin gerginliğini gösterildiği şekilde ayarlayınız.
- Burun mandalını burnunuzun orta alt bölümüne, kıkırdak noktasına indirerek iki elinizle eşit kuvvet uygulayarak sıkınız. Tek elle burun mandalını ayarlamak maskenin etkisini azaltacaktır.
- Baş bantlarının basınçları, maskeyi çıkarmadan da, lastik ayar yerlerinden azaltılabilir.
- Maskenin sızdırmazlığı çalışma alanına girmeden uyum testiyle denenmelidir.

#### Ventilili Maskeler İçin Yüze Uyum Kontrolü

- İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yüzünüzdeki pozisyonunu bozmadan kapayınız.
- Aniden nefes alınız. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarının 4 numaralı maddesine dönerek işlemleri yineleyiniz. Eğer hava kaçağı maske kenarlarındaysa maskeyi/baş bantlarını ayarlayınız. Uygun bir takma gerçekleştirmediyse çalışma alanına girmeyiniz. Amirinize danışınız.

**Not: maske ile yüz arasındaki uyumu engelleyebileceğinizden, maskeyi sakallı, gür bıyıklı ya da uzun favorili iken kullanmayınız.**

#### Uyarılar

- Tüm solunum koruyucularda olduğu gibi, kullanıcı maske takmadan önce konu le ilgili olarak eğitilmelidir.
- Bu ürün kullanıcısını gazlar, buharlar, baya püskürtme işlemlerindeki solventler (çözücüler) ya da içinde %19.5'ten az oksijen bulunan ortamlarda kullanılmaz.
- Havalandırması iyi ve hayatı sürdürecekt oranda yeterli oksijen bulunan ortamlarda kullanınız.
- Kirletici konsantrasyonun (derişiminin) kişi yaşamı ya da sağlığı için derhal tehlike teşkil edebileceği (IDLH) ortamlarda kullanmayınız.
- Eğer  
a) nefes alma güçleşirse  
b) yaralanma ya da başka bir rahatsızlık saptanırsa ortamı hemen terkediniz.

- Maskeyi, hasar görmüşse, hissedilir bir nefes alma direnci oluşmuşsa ya da raf ömrü geçmişse değiştiriniz.
- Maske üzerinde değişiklik ya da modifikasyon yapmayınız.
- Çalışma süresi boyunca tüm talimatlara ya da uyarılara uymamazlık, maskenin etkisini azaltabilir ve rahatsızlık, hastalık ya da kalıcı işgöremezlikle sonuçlanabilir.
- Eğer 3M solunum maskesini bir vardiyaadan daha fazla kullanılacak olursa, her vardiyaadan sonra iyice temizlenip hava almayan bir torba veya kutu içerisinde muhafaza edilmelidir.
- 3M solunum maskesini temizlemek için, 3M 105 temizleyici ile maskenin sadece yuze temas eden kısımlarını siliniz.

#### Depolama

Üreticinin talimatlarına uygun bir şekilde saklayınız, ambalaja bakınız.

- Raf Ömrü Bitişi
- Depolama Sıcaklık aralığı
- Depolamadaki Maksimum Nisbi Nem

**Not:** Ortalama koşullar 25°C/80% Nisbi Nemi snrlı bir süre için geçebilir. Bu koşullar 38°C/85% Nisbi Nem olabilir, bu ürünün raf ömrü boyunca 3 ayı geçmemelidir.

Taşıma sırasında orijinal ambalajını kullanınız.

#### Onaylar

Bu ürün Avrupa Topluluğu Direktifleri 89/686'da belirtilen 10 ve 11B, Temel Emniyet gerekleri'ni karşılar ve CE damgalıdır. Ürün tasarımı aşamasındayken Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, St. Augustin, Almanya tarafından test edilmiştir.

#### Pokyny pro nasazení



- Horní elastický pásek provlékněte oběma prézkyami. Totéž opakujte pro spodní pásek a přezky. Spodní elastický pásek přetáhněte kolem hlavy těsně pod uši. Narovnejte popruh.
- Horní elastický pásek přetáhněte přes hlavu nad uši a narovnejte ho.
- Zatažením za poutka na všech popruzích nastavte napětí, jak je znázorněno na obrázku.
- Oběma rukama vytvarujte nosní část podle nosu, aby pohodlně seděla. Přitlačením nosní části pouze jednou rukou může vést k menší účinnosti filtrační polomasky.
- Napětí pásků lze zmenšit zatlačením na zadní část přezek bez snímání filtrační polomasky z hlavy.
- Těsnění filtrační polomasky na obličej by mělo být zkontrolováno před použitím na pracovišti.

#### Zkouška těsnosti filtrační polomasky s výdechovým ventilem:

- Přední část filtrační polomasky zakryjte oběma rukama, dejte pozor, abyste nenarušili její polohu.
- Prudce se nadechněte. Jestliže vzduch proudí kolem nosu, upravte znovu nosní svorku podle popisu v kroku 4. Pokud vzduch uniká na hraně polomasky, upravte polohu filtrační polomasky/napnutí upínacích pásek. Pokud NEDOSÁHNETE správného usazení, NEVSTUPUJTE do znečištěného prostoru. Kontaktujte Vašeho nadřízeného.

**Poznámka: nepoužívejte s vousy nebo jiným porostem na obličej, který by mohl omezit kontakt mezi tváří a okrajem filtrační polomasky.**

#### Výstraha

- Stejně jako u všech zařízení k ochraně dýchacích orgánů musí být uživatel nejprve vyškolen ve správném používání tohoto produktu.
- Tento výrobek nechrání uživatele proti plynům, výparům, parám a výparům z organických rozpouštědel vzniklých při nástřiku barev a v prostředích, kde je méně než 19,5% kyslíku (definice 3M).
- Používejte pouze v přiměřeně větráných prostorech, obsahujících dostatečné množství kyslíku k zachování života.
- Nepoužívejte, jsou-li koncentrace znečišťujících látek bezprostředně životu nebo zdraví nebezpečné.
- V následujících případech okamžitě opusťte prostor:  
a) Začně-li se obtížně dýchat.  
b) Dojde-li k závratí nebo nevolnosti.
- Dojde-li k poškození filtrační polomasky nebo zvýší-li se odpor při dýchání, filtrační polomasku vyřaďte a nahraďte novou.
- Toto zařízení nikdy nemodifikujte ani neupravujte.
- Při nedodržování všech pokynů a výstrah během používání této filtrační polomasky po celou dobu expozice může dojít k snížení její účinnosti, nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti.
- Čištění a desinfekce. Pokud se filtrační polomaska používá déle než jednu směnu, měla by se na konci každé směny vyčistit a mezi směnami ukládat v utěsněném obalu nebo sáčku. Při čištění filtrační polomasky by měl být na otení těsnící části produktu používán čistící prostředek na masky 3M 105.

#### Skladování

Skladujte v souladu s pokyny výrobce, viz obal.

- Konec životnosti výrobku
- Rozmezí skladovacích teplot
- Maximální relativní vlhkost při skladování

**Pozn:** Průměrné podmínky mohou překročit na omezenou dobu hodnoty 25°C/80% relativní vlhkosti. Mohou dosáhnout průměrně 38°C/85 % relativní vlhkosti pod podmínkou, že to není více než 3 měsíce životnosti výrobku.

Při přepravě tohoto výrobku použijte původní obal.

#### Schválení

Tento výrobek byl předložen ke schválení základních požadavků bezpečnosti podle článku 10 a 11B Směrnice Evropského společenství - European Community Directive 89/686, a je proto označena značkou CE. Výrobek byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislou zkušebnou Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerst. 111, D-53757 St. Augustin, Německo (0121).



#### Particulate Respirator



#### Zerrecik Filtresi



#### Filtračni polomaska proti časticím



#### Respirátor proti prachovým časticiam



#### Semi-mască filtrantă contra pulberilor



#### Részecskeszűrő félálarc



#### Respirator za delce



#### Respirator za čestice



#### BULGARIAN



#### Респиракторды пайдалану нұсқауы



#### منتجات حماية التنفس



#### EN149:2001



#### Návod na upevnenie



- Preveďte horný upínací remienok cez horné pracky a dolný upínací remienok cez dolné pracky. Dolný upínací remienok si ovinite okolo hlavy tesne pod ušami. Zamotaný upínací remienok odtočte.
  - Horný upínací remienok nasadte okolo hlavy nad ušami. Upínací remienok odtočte.
  - Potiahnutím voľného konca upínacích remienkov upravte ich napätie (pozri obrázok).
  - Obidvoma rukami prispôbajte nosovú sponu tvaru vášho nosa. Pri prispôbovaní len jednou rukou môže dôjsť k zníženej účinnosti respirátora.
  - K uvoľneniu upínacích remienkov netreba dávať respirátor z hlavy dolu. Stačí zatlačiť na zadnú časť praciek.
  - Pred vstupom na pracovisko skontrolujte, či respirátor na tvári dostatočne tesní.
- Kontrola tesnosti respirátora s ventilom:**
- Oboma rukami spredu zakryte respirátor. Pozor, aby sa neporušila jeho poloha.
  - Prudko sa nadýchnite. Ak okolo nosa prúdi vzduch, prispôbajte nosovú sponu podľa kroku 4. Ak cez okraj respirátora preniká vzduch, upravte polohu respirátora/nastavte napätie upínacích remienkov. Ak NEVIETE dosiahnuť správne utesnenie, NEVSTUPUJTE do znečisteného priestoru. Kontaktujte svojho nadriadeného.

**Poznámka: Respirátor nepoužívajte, ak máte bradu alebo fúzy, ktoré by mohli narušiť kontakt tváre s okrajom respirátora.**

#### Upozornenie

- Pre všetky respirátory platí, že užívateľ musí ovládať jeho správne používanie.
- Tento výrobok nechráni používateľa pred plynmi, výparmi, rozpúšťadlami uvoľňujúcimi sa pri striekaní farieb a nechráni v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka. (3M definícia)
- Používať len v priestoroch s primeraným vetraním, kde je dostatočné množstvo kyslíka na udržanie života.
- Nepoužívať v prípadoch, kedy koncentrácia nečistôt bezprostredne ohrozuje život alebo zdravie.
- Zamorený priestor ihneď opusťte:  
a) keď sa ťažko dýcha  
b) pri nevolnosti alebo podobných ťažkostiach.
- Respirátor vymeňte a zničte, ak sa poškodí, alebo ak sa zvýši odpor pri dýchaní.
- Respirátor nikdy neupravujte.
- Pri nedodržaní všetkých pokynov a upozornení týkajúcich sa používania tohto respirátora počas celej doby vystavenia škodlivinám, môže dôjsť k zníženiu účinnosti respirátora, prípadne k vážnemu ochoreniu alebo trvalým následkom.
- Čistenie a dezinfekcia. Ak sa respirátor používa vo viacerých pracovných zmenách, mal by byť na konci každej pracovnej zmeny vyčistený a medzi jednotlivými zmenami skladovaný v utesnenom obale.

#### Skladovanie

Skladujte v súlade s pokynmi výrobcu, viď balenie.

- Koniec doby použiteľnosti
- Skladovanie v teplotnom rozmedzí
- Maximálna relatívna vlhkosť skladovania

**Poznámka:** Priemerné podmienky/hodnoty môžu prekročiť 25°C/80%RV na obmedzenú dobu. Môžu dosiahnuť v priemere 38°C/85%RV za predpokladu, že tieto podmienky nepretrvávajú dlhšie ako 3 mesiace počas doby použiteľnosti.

Pri preprave používajte pôvodné balenie.

#### Schválenie

Tento výrobok spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B nariadenia č. 89/686 Európskeho spoločenstva, a preto je označený značkou CE. V štádiu vývoja bol výrobok skúšaný Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit, Postf. 2043, Alte Heerst. 111, D-53757 St. Augustin, Germany (0121).

#### Instrucțiuni de folosire



- Introduceți bareta elastică superioară în catarama de fixare; repetați operația pentru bareta inferioară. Plasați bareta inferioară în jurul capului, sub urechi.
- Luați bareta elastică superioară, o treceți deasupra urechilor și o așezați pe creștetul capului. Aveți grijă ca baretele să nu fie răsucite.
- Reglați tensiunea baretelor trăgând de capetele acestora, ca în figură.
- Cu ajutorul degetelor ambelor mâini apăsați clema metalică îndoind-o după forma nasului (de sus în jos). Apăsarea clemei metalice cu degetele de la o singură mână poate conduce la fixarea necetansă a măștii pe figură.
- Tensiunea baretelor poate fi slăbită fără a scoate masca, printr-o simplă apăsare pe cataramă.
- Etanșeitatea măștii pe față trebuie verificată înainte de a intra în atmosfera poluată.

#### Pentru a verifica etanșarea unui respirator cu supapă:

- Se acoperă masca cu cele două mâini, având grijă să nu-i stricați poziția pe față.
- Inspirați profund. Dacă aerul pătrunde pe lângă nas, reajustați lamela nazală ca la punctul 4. Dacă aerul pătrunde pe marginea măștii, ajustați poziția respiratorului/tensiunea baretelor. Dacă NU OBTINEȚI o fixare bună NU INTRAȚI în zona contaminată. Adresați-vă superiorului dvs.

**Notă: a nu se folosi pe barbă sau peruci, care reduc considerabil etanșarea.**

#### Avvertimente

- Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.
- Acest echipament nu protejează împotriva gazelor, vaporilor, solventilor de vopsea de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosfere ce conțin sub 19,5% oxigen (în definiția 3M).
- A se folosi numai în spații bine ventilate și care conțin suficient oxigen pentru a nu pune în pericol viața.

